



## Dipartimento di Scienze Giuridiche

### Atti sempre più chiari. VocAvv: le parole dell'avvocato Clearer Acts. VocAdv: the lexicon of the defence advocate

Responsabile scientifico	Ente finanziatore	Finanziamento euro		Codice progetto
		MUR	UNIFI	PRIN 2022
Federigo Bambi	MUR	51.000	10.200	20229FS8MZ

#### Coordinatore

Università di Genova

#### Partner

Università della Tuscia

Università del Salento

**DSG - UNIFI**

#### Durata

24 mesi

*in corso dal 05 ottobre 2023*

#### Costo totale

61.200 euro





UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
FIRENZE



Sito web  
Under construction



HR EXCELLENCE IN RESEARCH

## **Atti sempre più chiari. VocAvv: le parole dell'avvocato** **Clearer Acts. VocAdv: the lexicon of the defence advocate**

La chiarezza degli atti del processo è uno strumento essenziale per l'efficienza e la qualità di un moderno sistema di giustizia. La questione è stata di recente affrontata dal progetto PRIN AttiChiari (Prot. 2017BSECYX), che sta per concludersi, cui hanno partecipato le stesse Unità proponenti il presente progetto. Tale PRIN ha costruito, ormai quasi per intero e per la prima volta in Italia, un corpus di atti di avvocati di più di due milioni di parole, composto da atti di materia civile e penale, diversi per tipologia e provenienza geografica e riferiti a varie fasi del processo, che rende possibile lo studio della varietà forense dell'italiano, finora inaccessibile alla ricerca. Servendosi di questa risorsa, unica nel suo genere, il presente progetto si propone la realizzazione di un vocabolario on line (non su carta) dell'italiano forense, comprendente le parole del diritto usate dagli avvocati e integralmente basato sul corpus. Tale vocabolario colmerà una lacuna importante nella lessicografia italiana, in cui, a fronte di importanti risorse sul lessico normativo e della dottrina giuridica, manca completamente uno strumento di consultazione affidabile e fondato su metodi linguistici del lessico forense, che pure costituisce una quota considerevole del lessico giuridico. Il nuovo vocabolario si chiamerà VocAvv. Per le sue specifiche caratteristiche, in particolare per le fonti, date appunto dal corpus AttiChiari, non avrà precedenti tra gli strumenti dedicati alla nostra lingua. Il VocAvv offrirà ad ogni consultazione il lemmario e i relativi esempi, consentendo così la ricerca dei lessemi all'interno del loro contesto. Le combinazioni lessicali (o collocazioni), che oggi interessano molto i lessicografi, saranno selezionate con l'aiuto delle co-occorrenze statistiche e documentate cronologicamente. Oltre che per lo studioso, e naturalmente per il professionista, il VocAvv sarà una preziosa risorsa per il cittadino, anche straniero, quale ausilio per la comprensione di documenti a lui destinati, ma troppo spesso poco comprensibili. L'importanza del vocabolario VocAvv che qui si propone di realizzare è sancita da un accordo che l'Accademia della Crusca ha siglato con la P.I. del progetto Visconti nel Consiglio direttivo dell'Accademia in data 2 marzo 2022 (deliberazione n. 44), al fine di far confluire il VocAvv nel VoDIM, il Vocabolario dinamico dell'italiano post-unitario ([www.stazionelessicografica.it](http://www.stazionelessicografica.it)), preziosa risorsa elaborata a suo tempo nel PRIN 2015 coordinato dal Presidente dell'Accademia della Crusca Marazzini (cui hanno partecipato Visconti e Dell'Anna come componenti, Gualdo e Manfredini come responsabili di unità di ricerca). Il progetto VocAvv costituirà la base per un progetto europeo di creazione di vocabolari affini in altre lingue dell'Unione europea, nonché di risorse lessicali plurilingui per la traduzione specializzata in ambito giuridico.